

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES

17 JUILLET 1972. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants modifié par les lois des 1er avril 1969, 27 juin 1969, 9 juin 1970, 3 mai 1971 et 12 juillet 1972 et par les arrêtés royaux des 6 août 1969, 14 juillet 1970, 13 janvier 1971 et 26 novembre 1971;

Vu la loi du 12 juillet 1972 modifiant certaines dispositions en matière de statut social des travailleurs indépendants;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par les arrêtés royaux des 7 mars 1969, 6 août 1969, 20 février 1970, 16 juillet 1970, 1er décembre 1970, 10 mai 1971 et 26 novembre 1971;

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, deuxième alinéa;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes et de Notre Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 27ter de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par les arrêtés royaux des 7 mars 1969, 6 août 1969, 20 février 1970, 16 juillet 1970, 1er décembre 1970, 10 mai 1971 et 26 novembre 1971, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 27ter. L'augmentation des montants de base qui résulte des articles 9 et 11 de l'arrêté royal n° 72 est appliquée d'office par l'Institut national en faveur des personnes qui sont bénéficiaires d'une prestation à la date à laquelle survient l'augmentation.

» A cette occasion l'Institut national déduit l'excédant des ressources des nouveaux montants de base et applique la majoration des coefficients visés à l'article 91quater, § 2 et de la fraction visée au § 3 du même article.

» Ces adaptations se font sans qu'une nouvelle décision soit notifiée aux bénéficiaires. »

Art. 2. A l'article 35, dernier alinéa du même arrêté les mots « au taux de 4,50 p.c. » sont remplacés par les mots « au taux légal ».

Art. 3. A l'article 39 du même arrêté les mots : « dans les cinq années civiles qui précèdent celle de l'âge normal de la pension » sont remplacés par les mots : « au plus tôt le 1er janvier de la cinquième année civile qui précède celle de l'âge normal de la pension ».

Art. 4. L'article 41, § 2, alinéa 2 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Lorsque, par suite de la cessation d'activité, il n'y a plus d'année de référence comme visée à l'article 11, § 2 de l'arrêté royal n° 38, comportant l'assujettissement pour les quatre trimestres, l'intéressé continue à payer la part des cotisations visées à l'article 12, § 1er, 2°, a et b de l'arrêté royal n° 38 destinée au régime des prestations de retraite et de survie. »

Art. 5. A l'article 45, alinéa 2 du même arrêté les mots : « belge ou étranger » sont insérés après les mots « un autre régime de pension ».

Art. 6. Les articles 57 et 65 à 78 du même arrêté sont abrogés.

Art. 7. A l'article 91bis, A, § 1er, alinéa 1er du même arrêté sont supprimés les mots : « les revenus professionnels et ».

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND

17 JULI 1972. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij de wetten van 1 april 1969, 27 juni 1969, 9 juni 1970, 3 mei 1971 en 12 juli 1972 en bij koninklijke besluiten van 6 augustus 1969, 14 juli 1970, 13 januari 1971 en 26 november 1971;

Gelet op de wet van 12 juli 1972 houdende wijziging van sommige bepalingen inzake het sociaal statuut der zelfstandigen;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 maart 1969, 6 augustus 1969, 20 februari 1970, 16 juli 1970, 1 december 1970, 10 mei 1971 en 26 november 1971;

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende oprichting van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en Middenstand en van Onze Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Landbouw en Middenstand en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 27ter van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 maart 1969, 6 augustus 1969, 20 februari 1970, 16 juli 1970, 1 december 1970, 10 mei 1971 en 26 november 1971 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 27ter. De verhoging van de basisbedragen die voortvloeit uit de artikelen 9 en 11 van het koninklijk besluit nr. 72 wordt ambtshalve toegepast door het Rijksinstituut ten voordele van de personen die, op de datum waarop de verhoging voorkomt, op een uitkering gerechtigd zijn.

» Bij die gelegenheid trekt het Rijksinstituut het teveel aan bestaansmiddelen af van de nieuwe basisbedragen en past het de verhoging toe van de in artikel 91quater, § 2, bedoelde coëfficiënten en van de fractie bedoeld in § 3 van hetzelfde artikel.

» Deze aanpassingen gebeuren zonder dat een nieuwe beslissing aan de gerechtigden betekend wordt. »

Art. 2. In artikel 35, laatste lid van hetzelfde besluit worden de woorden : « tegen de jaarlijkse intrestvoet van 4,50 pct. », vervangen door de woorden : « tegen de wettelijke intrestvoet ».

Art. 3. In artikel 39 van hetzelfde besluit worden de woorden : « binnen de vijf kalenderjaren die de normale pensioenleeftijd voorafgaan » vervangen door de woorden : « ten vroegste op 1 januari van het vijfde kalenderjaar dat dit van de normale pensioenleeftijd voorafgaat ».

Art. 4. Artikel 41, § 2, tweede lid van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Wanneer er, wegens de stopzetting van de bezigheid, geen referentiejaar meer is zoals beoogd door artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38, dat vier kwartalen onderwerping telt, betaalt de belanghebbende verder het deel van de in artikel 12, § 1, 2° a) en b) van het koninklijk besluit nr. 38 beoogde bijdrage bestemd voor de regeling van de uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen. »

Art. 5. In artikel 45, tweede lid van hetzelfde besluit, worden de woorden : « Belgisch of buitenlands » ingelast tussen de woorden « een ander » en « stelsel voor rust- en overlevingspensioen ».

Art. 6. De artikelen 57 en 65 tot 73 van hetzelfde besluit worden opgeheven.

Art. 7. In artikel 91bis, A, § 1, eerste lid van hetzelfde besluit worden de woorden : « de bedrijfsinkomsten en » opgeheven.

Art. 8. L'article 91 ter du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 91ter. Lorsque le bénéficiaire d'une prestation à charge de l'Institut national ou son conjoint bénéficient de revenus visés à l'article 21, § 3 de l'arrêté royal n° 72, l'augmentation desdits revenus reste sans incidence si le nouveau montant de ces derniers ne dépasse pas de 5 000 F au moins le montant qui a été retenu antérieurement.

Lorsque, après une augmentation restée sans incidence survient une nouvelle augmentation, l'application de l'alinéa précédent se fait, en ajoutant à la nouvelle augmentation le montant des augmentations antérieures dont il n'a pas été tenu compte. »

Art. 9. Il est inséré dans le même arrêté un article 91quater libellé comme suit :

« Art. 91quater, § 1er. La quotité de pension allouable sans enquête sur les ressources en vertu de l'article 29, § 3 de l'arrêté royal n° 72 est égale, par année de carrière postérieure à 1956 susceptible d'ouvrir le droit à la pension :

1° à 1/45 du montant de base de la prestation lorsque le bénéficiaire est un homme;

2° à 1/40 du montant de base de la prestation lorsque le bénéficiaire est une femme sollicitant une pension de retraite ou une pension de femme divorcée;

3° à 1/45 du montant de base de la prestation lorsque le bénéficiaire est une femme sollicitant une pension de survie ou une indemnité d'adaptation visée à l'article 8, § 1er, de l'arrêté royal n° 72.

La quotité de la pension de retraite, de la pension de survie, de la pension de la femme divorcée ou de l'indemnité d'adaptation allouable sans enquête sur les ressources, afférente à des années dont tous les trimestres n'ouvrent pas le droit à la pension est réduite de $\frac{1}{4}$, de $\frac{1}{2}$ ou de $\frac{3}{4}$ suivant que le droit à la pension n'est ouvert que pour 1, 2 ou 3 trimestres.

§ 2. Le numérateur de la fraction obtenue par application du § 1er est multiplié par les coefficients suivants :

1° si le dénominateur de la fraction est 45 :

1,3 au 1er juillet 1972;

1,7 au 1er juillet 1973;

2,1 au 1er juillet 1974;

2,5 au 1er janvier 1975;

2° si le dénominateur de la fraction est 40 :

1,15 au 1er juillet 1972;

1,50 au 1er juillet 1973;

1,85 au 1er juillet 1974;

2,20 au 1er janvier 1975.

Lorsque la multiplication, faite par application du présent paragraphe, ne donne pas comme résultat un nombre entier, ce nombre est arrondi à l'unité supérieure lorsque la première décimale est de cinq au moins. Dans la négative, il n'est pas tenu compte de la fraction de l'unité.

§ 3. En cas de cumul des prestations visées à l'article 107bis, la fraction obtenue par application des §§ 1er, 3° et 2, ne peut être supérieure à la différence entre 19/40 et la fraction obtenue par application des §§ 1er, 2° et 2.

La fraction 19/40 est portée à :

27/40 au 1er juillet 1973;

35/40 au 1er juillet 1974;

44/40 au 1er janvier 1975.

§ 4. La fraction qui exprime la part de la prestation qui reste soumise à l'enquête sur les ressources, après exécution du présent article, est appliquée à la partie des ressources qui excède les montants visés à l'article 20, § 1er de l'arrêté royal n° 72.

Art. 10. L'article 98 du même arrêté est complété par un alinéa libellé comme suit :

« La pension de la femme divorcée n'est payable que si l'intéressée a cessé toute activité professionnelle autre que celle qui est autorisée au sens de l'article 107 et ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire par application d'une législation belge ou étrangère de sécurité sociale. »

Art. 8. Artikel 91ter van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 91ter. Wanneer de gerechtigde op een uitkering ten laste van het Rijksinstituut of zijn echtgenoot in het genot zijn van inkomsten beoogd in artikel 21, § 3 van het Koninklijk besluit nr. 72, blijft de verhoging van genoemde inkomsten zonder weerslag, indien het nieuw bedrag ervan, het bedrag dat vroeger werd aangehouden niet met ten minste 5 000 F overaanschijdt.

» Wanneer zich, na een verhoging die zonder weerslag gebleven is, een nieuwe verhoging voordoet, gebeurt de toepassing van het voorgaande lid door bij de nieuwe verhoging het bedrag te voegen van de vroegere verhogingen, waarmee geen rekening gehouden werd. »

Art. 9. In hetzelfde besluit wordt een artikel 91quater ingelast, dat luidt als volgt :

« Art. 91quater, § 1. Het pensioengedeelte dat kan toegekend worden zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen, krachtens artikel 29, § 3 van het koninklijk besluit nr. 72, is, per jaar van de loopbaan na 1956 dat het recht op pensioen opent, gelijk aan :

1° 1/45 van het basisbedrag van de uitkering wanneer de gerechtigde een man is;

2° 1/40e van het basisbedrag van de uitkering wanneer de gerechtigde een vrouw is die aanspraak maakt op een rustpensioen of op een pensioen van uit de echt gescheiden vrouw;

3° 1/45e van het basisbedrag van de uitkering wanneer de gerechtigde een vrouw is die aanspraak maakt op een overlevingspensioen een aanpassingsvergoeding beoogd bij artikel 8, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72.

Het gedeelte van het rustpensioen, van het overlevingspensioen, van het pensioen van de uit de echtgescheiden vrouw of van de aanpassingsvergoeding, dat kan toegekend worden zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen, en dat betrekking heeft op jaren waarvan niet alle kwartalen het recht op pensioen openen, wordt verminderd met $\frac{1}{4}$ e, de $\frac{1}{2}$ of $\frac{3}{4}$ e naar gelang het recht op pensioen slechts voor 1, 2 of 3 kwartalen geopend is.

§ 2. De teller van de breuk bekomen bij toepassing van § 1 wordt vermenigvuldigd met de volgende coëfficiënten :

1° indien de noemer van de breuk 45 is :

1,3 op 1 juli 1972;

1,7 op 1 juli 1973;

2,1 op 1 juli 1974;

2,5 op 1 januari 1975;

2° indien de noemer van de breuk 40 is :

1,15 op 1 juli 1972;

1,50 op 1 juli 1973;

1,85 op 1 juli 1974;

2,20 op 1 januari 1975.

Wanneer de vermenigvuldiging, gemaakt bij toepassing van onderhavige paragraaf als resultaat geen geheel getal geeft, wordt dit getal afgerond tot de naast hogere eenheid wanneer de eerste decimaal ten minste vijf is, in ontkennend geval wordt met de fractie van de eenheid geen rekening gehouden.

§ 3. In geval van cumulatie van de uitkeringen beoogd bij artikel 107bis, mag de breuk bekomen bij toepassing van de §§ 1, 3° en 2, niet hoger zijn dan het verschil tussen 19/40 en de breuk bekomen bij toepassing van de §§ 1, 2° en 2.

De breuk 19/40e wordt gebracht op :

27/40 op 1 juli 1973;

35/40e op 1 juli 1974;

44/40e op 1 januari 1975.

§ 4. De breuk die, na uitvoering van onderhavig artikel, het deel van de uitkering weergeeft dat onderworpen blijft aan het onderzoek naar de bestaansmiddelen, wordt toegepast op het gedeelte van de bestaansmiddelen dat de bedragen beoogd bij artikel 20, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72 te boven gaat.

Art. 10. Artikel 98 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid dat luidt als volgt :

« Het pensioen van de uit de echtgescheiden vrouw is niet betaalbaar tenzij de belanghebbende als beroepsbezigheid, behalve deze die toegelaten is in de zin van artikel 107, heeft stopgezet en niet geniet van een vergoeding wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een Belgische of buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid. »

Art. 11. L'article 101 du même arrêté est complété par un littéra d) libellé comme suit :

« d) qu'elle ait cessé toute activité professionnelle, autre que celle qui est autorisée au sens de l'article 107 et qu'elle ne jouisse pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire par application d'une législation belge ou étrangère de sécurité sociale. »

Art. 12. L'article 105, § 1^{er} du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 105, § 1^{er}. Lorsque le mari néglige de faire valoir ses droits à une pension de retraite quoiqu'ayant atteint l'âge normal de la pension et ayant cessé toute activité professionnelle, autre que celle autorisée au sens de l'article 107, l'épouse peut, en son lieu et place, introduire une demande de pension afin d'obtenir le paiement à son profit de la part de pension qui lui revient en vertu des articles 102 et 103. »

Art. 13. L'article 107 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 107, § 1^{er}. Pour application des articles 9, § 1^{er}, 1^o et 30bis de l'arrêté royal n^o 72 sont autorisées les activités professionnelles suivantes :

A. Sans déclaration préalable :

1^o une activité professionnelle qui ne s'étend pas sur plus de dix-huit jours par an;

2^o une activité agricole ou horticole lorsque la superficie des terres exploitées ne dépasse pas :

a) 1 ha, s'il s'agit de l'exploitation d'une terre labourée ou d'une prairie fauchée ou pâturée;

b) 35 ares, s'il s'agit de l'exploitation d'un verger ordinaire, c'est-à-dire, d'un terrain, enherbé ou non, qui comprend un nombre normal d'arbres fruitiers en égard à l'espèce à laquelle ils appartiennent;

c) 15 ares, s'il s'agit d'une culture maraîchère;

d) 15 ares, s'il s'agit d'une culture de tabac;

e) 15 ares, s'il s'agit d'une culture de houblon;

f) 15 ares, s'il s'agit d'une culture de plantes médicinales;

g) 15 ares, s'il s'agit de l'exploitation d'un verger intensif, c'est-à-dire, d'un verger exploité avec entre-culture de fruits, de fleurs, de légumes, de pommes de terres hâtives;

h) 12,5 ares, s'il s'agit de l'exploitation d'une pépinière ou d'une orseraie;

i) 10 ares, s'il s'agit d'une culture de chicons (culture des racines et couches de forçage);

j) 3 ares, s'il s'agit d'une culture de fleurs ou de plantes ornementales;

k) 200 m², s'il s'agit de l'exploitation d'une ou de plusieurs serres.

Lorsque l'exploitation comporte plusieurs des cultures visées ci-dessus et que la superficie affectée à chacune d'elles ne dépasse pas le maximum fixé par l'alinéa précédent, l'activité en cause est autorisée :

a) si l'exploitation comprend plusieurs cultures visées à l'alinéa précédent sous b) à k), à condition que la superficie globale ne dépasse pas 17,5 ares;

b) si l'exploitation comprend d'une part une exploitation visée à l'alinéa précédent a) et, d'autre part, une ou plusieurs des cultures visées à l'alinéa précédent sous b) à k), à la double condition qu'il soit satisfait, le cas échéant, à la disposition du a) du présent alinéa et que la superficie globale ne dépasse pas 1 ha.

Pour l'application du a) de l'alinéa précédent, la superficie affectée à l'exploitation d'un verger ordinaire n'intervient qu'à concurrence de 50 p.c.

3^o l'exercice des fonctions de professeur ou de moniteur dans une école de formation professionnelle de mineurs ou dans les centres d'apprentissage pour ouvriers mineurs;

4^o l'exercice d'un mandat auprès d'un établissement public, d'une institution d'utilité publique, d'une association de communes ou d'une association ou collectivité créée dans un but de philanthropie ou de bienfaisance;

B. Moyennant déclaration préalable :

1^o toute activité professionnelle exercée dans les liens d'un contrat de louage de travail ou au service de l'Etat, d'une province, d'une commune, d'un établissement public ou d'un établissement d'utilité publique, pour autant que :

a) ces prestations ne dépassent pas 270 heures par trimestre civil, lorsque le travail est rémunéré au temps;

b) le revenu professionnel n'excède pas 13 300 francs par trimestre civil lorsque le travail n'est pas rémunéré au temps;

Art. 11. Artikel 101 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een littera d), die luidt als volgt :

« d) zij alle beroepsbezigheid, behalve deze die toegelaten is in de zin van artikel 107, heeft stopgezet en niet geniet van een vergoeding wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een Belgische of buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid. »

Art. 12. Artikel 105, § 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 105, § 1. Wanneer de echtgenoot nalaat zijn recht op een rustpensioen te doen gelden, alhoewel hij de normale pensioenleeftijd bereikt heeft en alle beroepsbezigheid, behalve deze toegelaten in de zin van artikel 107, stopgezet heeft, kan de echtgenote, in zijn plaats, een pensioenaanvraag indienen om te haren gunste de uitbetaling te bekomen van het deel van het pensioen dat haar overeenkomstig de artikelen 102 en 103 toekomt. »

Art. 13. Artikel 107 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 107, § 1. Voor de toepassing van de artikelen 9, § 1, 1^o en 30bis van het koninklijk besluit nr. 72 worden volgende beroepsbezigheden toegelaten :

A. Zonder voorafgaande verklaring :

1^o een beroepsbezigheid die zich over niet meer dan achttien dagen per jaar uitstrekt;

2^o een land- of tuinbouw activiteit, indien de oppervlakte van de bewerkte gronden niet groter is dan :

a) 1 ha voor de exploitatie van een landbouwgrond of van een maal- of grasweide;

b) 35 aren voor de exploitatie van een gewone boomgaard, dat wil zeggen een al dan niet met gras bezaaide grond waarop een normaal aantal fruitbomen staan rekening gehouden met de soort waartoe zij behoren;

c) 15 aren voor een groententeelt;

d) 15 aren voor een tabaksteelt;

e) 15 aren voor een hopteelt;

f) 15 aren voor een teelt van geneeskrachtige planten;

g) 15 aren voor de exploitatie van een intensieve boomgaard, dit wil zeggen een boomgaard die geëxploiteerd wordt samen met de teelt van vruchten, bloemen, groenten, vroege aardappelen;

h) 12,5 aren voor de exploitatie van een boomkwekerij of een rijfsbos;

i) 10 aren voor een witloofteelt (wortelteelt en beddingen voor snelteelt);

j) 3 aren voor een teelt van bloemen of sierplanten;

k) 200 m² voor de exploitatie van één of meer serres.

Indien de exploitatie verscheidene van de hierboven beschouwde teelten omvat en de oppervlakte aangewend voor elk dezer het, in vorig lid bepaalde, maximum niet overschrijdt, is bedoelde activiteit toegelaten :

a) indien de exploitatie verscheidene van de in voorgaand lid b) tot k) bedoelde teelten omvat, op voorwaarde dat de globale oppervlakte 17,5 aren niet overschrijdt;

b) indien de exploitatie enerzijds een in voorgaand lid a) bedoelde exploitatie en anderzijds één of meer in voorgaand lid b) tot k) bedoelde teelten omvat, onder de dubbele voorwaarde dat in voorkomend geval, voldaan is aan de bepaling van a) van onderhavig lid en dat de globale oppervlakte 1 ha niet overschrijdt.

Voor de toepassing van a) van vorig lid komt de oppervlakte aangewend voor de exploitatie van een gewone boomgaard slechts ten belope van 50 pct. in aanmerking;

3^o de uitoefening van de functie van lesgever of monitor in een school voor beroepsopleiding voor mijnwerkers of in de leercentra voor mijnwerkers;

4^o de uitoefening van een mandaat bij een openbare instelling, een instelling van openbaar nut, een vereniging van gemeenten of een vereniging of gemeenschap opgericht met een philanthropisch of liefdadig doel;

B. Mits een voorafgaande verklaring :

1^o elke beroepsarbeid uitgeoefend in het verband van een arbeidsovereenkomst of in dienst van het Rijk, een provincie, een gemeente, een openbare instelling of een instelling van openbaar nut voor zover :

a) de prestaties geen 270 uren per kalenderkwartaal overschrijden wanneer die arbeid met tijdloon wordt vergoed;

b) de bedrijfsinkomsten 13 300 F per kalenderkwartaal niet overschrijden wanneer de arbeid niet met tijdloon wordt vergoed;

2° ou toute activité professionnelle comme travailleur indépendant ou comme aidant, pour autant que les revenus professionnels produits par cette activité ne dépassent pas 53 200 francs par an. Lorsque la dite activité ne s'étend pas sur les quatre trimestres de l'année, le montant susvisé est réduit de $\frac{1}{4}$, de $\frac{1}{2}$ ou de $\frac{3}{4}$ suivant que l'activité n'a été exercée que pendant 3, 2 ou 1 trimestres.

Pour l'application du littéra B du présent article, les avantages en nature sont évalués comme en matière d'application du régime de la sécurité sociale des travailleurs.

Par revenus professionnels au sens du littéra B du présent article, il y a lieu d'entendre les revenus professionnels bruts diminués des dépenses ou charges professionnelles fixés conformément à la législation relative à l'impôt sur les revenus.

Dans le cas d'une activité visée au 1° ou d'une activité en qualité d'aidant, ces dépenses ou charges professionnelles sont fixées forfaitairement à 20 p.c. de la rémunération brute.

Les montants de 13 300 francs et de 53 200 francs dont question ci-dessus sont adaptés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation conformément à la loi du 2 août 1971.

Chaque adaptation sort ses effets à la même date que l'adaptation qui est, en vertu de cette dernière loi, appliquée aux prestations sociales qui sont payées mensuellement. Les montants précités sont déjà adaptés à l'indice 121,19 des prix à la consommation.

§ 2. La déclaration dont question au § 1er, B, doit être faite même si les limites fixées par cette disposition ne sont pas dépassées.

Cette déclaration, faite par le bénéficiaire sur un formulaire conforme au modèle approuvé par les Ministres qui ont les pensions des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants dans leurs attributions, doit être signée, datée et transmise à l'Institut national.

§ 3. Les déclarations d'exercice, de reprise ou de cessation d'activité professionnelle faites dans le régime de pension des travailleurs salariés sont valables à l'égard du régime de pension des travailleurs indépendants.

§ 4. Pour l'application du présent article, l'activité professionnelle de travailleur indépendant exercée par le conjoint est censée être exercée par le bénéficiaire de la pension de retraite et les revenus professionnels y afférents sont censés être acquis par ce dernier, lorsque l'activité indépendante du bénéficiaire fut en tout ou en partie reprise par le conjoint, au plus tôt cinq ans avant soit la date à laquelle le bénéficiaire a atteint l'âge de la pension, soit s'il a demandé une pension de retraite anticipée à la date à laquelle il a atteint l'âge choisi pour l'entrée en jouissance de cette pension.

L'alinéa précédent n'est pas applicable :

1° en cas de séparation de corps;

2° lorsque la reprise était justifiée par l'incapacité de travail du bénéficiaire qui a été dûment reconnue conformément au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité ou qui a entraîné l'assimilation de la période de maladie ou d'invalidité, qui a suivi cette reprise, à une période d'activité pouvant ouvrir le droit à la pension de retraite en qualité de travailleur indépendant;

3° lorsque, au moment de la reprise, le bénéficiaire a entamé l'exercice d'une autre occupation habituelle et en ordre principal. Par pareille occupation, il y a lieu d'entendre celle qui permet d'invoquer les dispositions de l'article 12, § 2 de l'arrêté royal n° 38.

Art. 14. A l'article 106 du même arrêté les mots : « le montant maximum prévu à l'article 107 » sont remplacés par les mots : « le montant maximum prévu à l'article 107bis ».

Art. 15. A l'article 115 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1er, les montants de « 95 824 F », et « 70 306 F », sont remplacés respectivement par « 108 000 F », et « 83 500 F ».

2° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :
« Les montants visés au § 1er, 1° et 2° sont augmentés respectivement de 5 000 F et de 4 900 F au 1er juillet 1973, au 1er juillet 1974 et au 1er janvier 1975 ».

Art. 16. L'article 116 du même arrêté est abrogé.

Art. 17. L'article 117 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 117. Les montants maxima et les prestations belges visés à l'article 115 sont adaptés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation comme le sont les pensions de retraite et de survie dues en vertu de l'arrêté royal n° 72. Les montants maxima visés à l'article 115 sont déjà adaptés à l'indice des prix à la consommation 121,19.

2° of iedere beroepsbezigheid als zelfstandige of als helper voor zover de bedrijfsinkomsten uit deze bezigheid geen 53 200 F per jaar overschrijden. Wanneer deze bezigheid zich niet uitstrekt over de vier kwartalen van het jaar, wordt bovenbedoeld bedrag verminderd met $\frac{1}{4}$, $\frac{1}{2}$ of $\frac{3}{4}$, al naargelang de bezigheid slechts uitgeoefend werd gedurende 3, 2 of 1 kwartalen.

Voor de toepassing van littera B van dit artikel worden de voordelen in natura geraamd zoals inzake toepassing van het stelsel van maatschappelijke zekerheid der werknemers.

Onder bedrijfsinkomsten in de zin van littera B van dit artikel wordt verstaan de brutobedrijfsinkomsten verminderd met de bedrijfsuitgaven of -lasten vastgesteld overeenkomstig de wetgeving inzake inkomstenbelastingen.

In het geval van een bezigheid beoogd onder 1° of van een bezigheid als helper worden deze bedrijfsuitgaven of -lasten forfaitair geraamd op 20 pct. van de brutobezoldiging.

De bedragen 13 300 F en 53 200 F waarvan sprake hierboven worden aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971.

Eike aanpassing heeft uitwerking op dezelfde datum als de aanpassing die, krachtens deze laatste wet, wordt toegepast op de uitkeringen die maandelijks worden betaald. De bedragen hierboven vermeld zijn reeds aangepast aan index 121,19 van de consumptieprijzen.

§ 2. De verklaring waarvan sprake in § 1, B, moet gedaan worden zelfs indien de door die bepaling vastgestelde grenzen niet overtroffen worden.

Deze verklaring, door de gerechtigde gedaan op een formulier dat overeenstemt met het model goedgekeurd door de Ministers die de pensioenen voor werknemers en voor zelfstandigen onder hun bevoegdheid hebben, moet ondertekend, gedagtekend en overgemaakt worden aan het rijksinstituut.

§ 3. De verklaringen van uitoefening, herneming of stopzetting van een beroepsbezigheid, afgelegd in de pensioenregeling der werknemers zijn geldig ten opzichte van de pensioenregeling der zelfstandigen.

§ 4. Voor de toepassing van dit artikel wordt de door de echtgenoot uitgeoefende zelfstandige beroepsactiviteit beschouwd als zijnde uitgeoefend door de gerechtigde op het rustpensioen en de desbetreffende bedrijfsinkomsten worden geacht door deze laatste te zijn verworven, wanneer de zelfstandige activiteit van de gerechtigde geheel of gedeeltelijk door de echtgenoot overgenomen werd ten vroegste vijf jaar vóór de datum waarop de gerechtigde de pensioenleeftijd heeft bereikt of, indien hij een vervroegd rustpensioen heeft aangevraagd, de datum waarop hij de leeftijd heeft bereikt die hij gekozen heeft om dat pensioen te genieten.

Het vorig lid is niet van toepassing :

1° wanneer de echtgenoten van tafel en bed gescheiden zijn;

2° wanneer de overname gerachtvaardigd was wegens de arbeidsongeschiktheid van de gerechtigde die overeenkomstig de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering geldig werd erkend of die voor een periode van ziekte of invaliditeit welke op deze overname volgde gelijkgesteld werd met een periode van activiteit die het recht kan openen op een rustpensioen als zelfstandige;

3° wanneer de gerechtigde op het ogenblik van de overname de uitoefening van een andere gewone of hoofdzakelijke bezigheid heeft aangevat. Onder dergelijke bezigheid dient verstaan die welke het mogelijk maakt de bepalingen van artikel 12, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 in te roepen.

Art. 14. In artikel 106 van hetzelfde besluit worden de woorden : « het maximumbedrag bedoeld in artikel 107 » vervangen door de woorden : « het maximumbedrag bedoeld in artikel 107bis ».

Art. 15. In artikel 115 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1 worden de bedragen « 95 824 F », en « 70 306 F », respectievelijk door « 108 000 F », en « 83 500 F », vervangen.

2° § 2 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De in § 1, 1° en 2° bepaalde bedragen worden vermeerderd respectievelijk met 5 000 F en 4 900 F op 1 juli 1973, 1 juli 1974 en op 1 januari 1975 ».

Art. 16. Artikel 116 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 17. Artikel 117 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 117. De maximumbedragen en de Belgische uitkeringen bedoeld bij artikel 115 zijn gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen zoals de rust- en overlevingspensioenen die krachtens het koninklijk besluit nr. 72 verschuldigd zijn. De maximumbedragen bedoeld bij artikel 115 zijn reeds aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen 121,19.

Les prestations en vertu d'un régime de pension étranger, visées à l'article 115 sont prises en considération pour leur montant brut et consées être adaptées à l'indice du mois à partir duquel une limitation de cumul doit être appliquée. »

Art. 18. A l'article 118 du même arrêté les mots « aux articles 112, 115 et 116 » et les mots « aux articles 58 § 2, 59 § 2 et 57 » sont remplacés respectivement par les mots « aux articles 112 et 115 » et « aux articles 58 § 2 et 59 § 2 ».

Art. 19. A l'article 119 du même arrêté les mots : « aux articles 60 § 2, 61 § 2 et 57 » sont remplacés par les mots : « aux articles 60 § 2 et 61 § 2 ».

Art. 20. L'article 127 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 127. Au reçu de la demande et pour autant que l'octroi de la prestation sollicitée soit soumise à une enquête sur les ressources, l'Institut national fait immédiatement parvenir au contrôleur des contributions un formulaire en vue de l'établissement des ressources. »

Art. 21. L'article 130, dernier alinéa du même arrêté est complété par les mots suivants : « dans la mesure où cette modification est de nature à avoir une incidence sur les ressources de ce dernier ».

Art. 22. L'article 131, dernier alinéa du même arrêté est complété par les mots suivants : « dans la mesure où cette modification est de nature à avoir une incidence sur les ressources de ces derniers. »

Art. 23. Les modifications suivantes sont apportées à l'article 132 du même arrêté :

1° à l'alinéa 1er les mots « qui fixe la carrière et prend une décision de rejet » sont remplacés par les mots « qui fixe la carrière et prend une décision de rejet pour la part de la pension soumise à l'enquête sur les ressources »;

2° à l'alinéa 2 les mots « fixe la carrière et prend une décision de rejet » sont remplacés par les mots « fixe la carrière et prend une décision de rejet pour la part de la pension soumise à l'enquête sur les ressources ».

Art. 24. L'article 144 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 144. Sans préjudice des dispositions de l'article 31, 4° de l'arrêté royal n° 72, la pension de retraite, la pension de survie, l'indemnité d'adaptation et la pension de la femme divorcée sont payables à l'étranger :

1° aux bénéficiaires, ressortissants belges, apatrides ou réfugiés reconnus au sens de la loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers;

2° aux bénéficiaires autres que ceux visés au 1° résidant sur le territoire d'un pays où une pension de travailleur salarié pourrait leur être payée en application d'un accord de réciprocité. »

Art. 25. L'article 147 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 147, § 1er. La pension de retraite, la pension de survie et la pension de la femme divorcée sont suspendues pour la durée de leur détention ou de leur internement, à l'égard des bénéficiaires détenus dans les prisons ou des bénéficiaires internés dans les établissements de défense sociale ou les dépôts de mendicité.

« § 2. La jouissance de la prestation peut toutefois être maintenue aussi longtemps qu'ils n'ont pas subi de façon continue douze mois de détention ou d'internement.

« § 3. Les bénéficiaires peuvent prétendre à leur prestation pour la durée de leur détention préventive à condition pour eux d'établir qu'il y a eu non-lieu, qu'ils ont été mis hors cause ou qu'ils ont été acquittés par une décision de justice coulée en force de chose jugée. »

De uitkeringen krachtens een buitenlandse pensioenregeling bedoeld in artikel 115 worden voor hun brutobedrag in aanmerking genomen en geacht aangepast te zijn aan het indexcijfer van de maand vanaf welke een cumulatiebeperking moet worden toegepast ».

Art. 18. In artikel 118 van hetzelfde besluit worden de woorden « in de artikelen 112, 115 en 116 » en de woorden « in de artikelen 58 § 2, 59 § 2 en 57 » respectievelijk vervangen door de woorden « in de artikelen 112 en 115 » en « in de artikelen 58 § 2 en 59 § 2 ».

Art. 19. In artikel 119 van hetzelfde besluit worden de woorden : « in de artikelen 60 § 2, 61 § 2 en 57 » vervangen door de woorden : « in de artikelen 60 § 2 en 61 § 2 ».

Art. 20. Artikel 127 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 127. Bij de ontvangst van de aanvraag en voor zover de toekenning van de aangevraagde uitkering ondergeschikt is aan een onderzoek naar de bestaansmiddelen, doet het Rijksinstituut onmiddellijk aan de controleur der belastingen een formulier worden met het oog op het vaststellen van de bestaansmiddelen ».

Art. 21. Artikel 130, laatste alinea van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende woorden : « voor zover die wijziging van aard is een weerslag te hebben op de bestaansmiddelen van deze laatste ».

Art. 22. Artikel 131, laatste alinea van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende woorden : « voor zover die wijziging van aard is een weerslag te hebben op de bestaansmiddelen van deze laatste ».

Art. 23. De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 132 van hetzelfde besluit :

1° in het eerste lid worden de woorden « dat de loopbaan vaststelt en een afwijzende beslissing treft » vervangen door de woorden « dat de loopbaan vaststelt en een afwijzende beslissing treft voor het gedeelte van het pensioen dat ondergeschikt is aan het onderzoek naar de bestaansmiddelen »;

2° in het tweede lid worden de woorden « en neemt het een afwijzende beslissing » vervangen door de woorden « en neemt het een afwijzende beslissing voor het gedeelte van het pensioen dat ondergeschikt is aan het onderzoek naar de bestaansmiddelen ».

Art. 24. Artikel 144 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 144. Onverminderd de bepalingen van artikel 31, 4° van het koninklijk besluit nr. 72 zijn het rustpensioen, het overlevingspensioen, de aanpassingsvergoeding en het pensioen van de uit de echt gescheiden vrouw, betaalbaar in het buitenland :

1° aan de gerechtigden, Belgische onderdanen, staatlozen of erkende vluchtelingen als bedoeld in de wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie;

2° aan de gerechtigden andere dan deze bedoeld onder 1° die verblijven op het grondgebied van een land waar het werknemerspensioen hun, in toepassing van een wederkerigheidsakkoord zou kunnen worden uitbetaald ».

Art. 25. Artikel 147 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 147, § 1. Het rustpensioen, het overlevingspensioen en het pensioen van de uit de echt gescheiden vrouw worden geschorst tijdens de duur van hun hechtenis of hun internering ten opzichte van de gerechtigden die opgesloten zijn in de gevangenissen of geïnterneerd zijn in de inrichtingen van sociaal verweer of in de bedelaarskoloniën.

« § 2. Het genot van de uitkering kan hun nochtans behouden blijven zolang ze geen ononderbroken periode van twaalf maand hechtenis of internering hebben ondergaan.

« § 3. De gerechtigden kunnen op een uitkering aanspraak maken voor de periode van hun voorlopige hechtenis op voorwaarde dat zij bewijzen dat er ontslag van rechtsvervolging is geweest, dat zij buiten de zaak werden gesteld of dat zij werden vrijgesproken door een gerechtelijke beslissing die in kracht van gewijsde is getreden. »

Art. 26. Les dispositions de l'article 154 du même arrêté sont, à partir du 5°, remplacées par les dispositions suivantes :

« 5° l'épouse du bénéficiaire introduit une déclaration de cessation d'activité ou la déclaration prévue à l'article 107 § 2; la nouvelle décision prend cours le 1er du mois qui suit celui de la cessation d'activité ou celui de l'exercice de l'activité renseignée à la déclaration visée à l'article 107 § 2;

« 6° est survenu entre l'introduction par l'intéressé d'une déclaration de cessation d'activité ou de la déclaration prévue à l'article 107 § 2 et le jour de la notification de la dernière décision administrative ou du prononcé de la dernière décision judiciaire statuante au fond, suivant le cas, un des faits ou éléments visés au § 1er, a) et b) de l'article 155 susceptible de modifier la pension accordée; la date de prise de cours de la nouvelle décision est fixée conformément à l'article 155, § 2 a) et b);

« 7° l'Institut national a connaissance d'un fait nouveau au sens de l'article 151 § 1er, dernier alinéa ».

Dispositions générales et transitoires

Art. 27. La révision d'office au 1er juillet 1972, prévue à l'article 16 de la loi du 12 juillet 1972 modifiant certaines dispositions en matière de statut social des travailleurs indépendants est effectuée par l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et fait l'objet d'une décision notifiée au bénéficiaire.

La nouvelle décision tient compte de l'ensemble des éléments du dossier.

Art. 28. L'article 15, § 2 et § 3, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants n'est pas applicable lorsque le décès de l'assuré a lieu après le 31 décembre 1972.

Art. 29. § 1er. Lorsqu'une personne ayant, par application de l'arrêté royal pris en exécution de l'article 89 de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, renoncé, avec un effet rétroactif complet, à toute pension anticipée dans le régime de pension des travailleurs indépendants, demande ultérieurement le bénéfice de la pension de travailleur indépendant ses droits à la pension sont établis comme si elle n'avait jamais demandé de pension de retraite comme travailleur indépendant.

§ 2. Lorsqu'une personne ayant, par application de l'arrêté royal visé au § 1er, renoncé, avec un effet rétroactif limité, à la pension anticipée dans le régime de pension des travailleurs indépendants, demande ultérieurement le bénéfice de la pension, la pension de retraite est établie compte tenu des règles suivantes :

1° la fraction qui exprime la quotité de la pension allouable en fonction de la carrière reste celle qui a servi de base au calcul de la pension anticipée;

2° si la pension était réduite en raison de son anticipation le nombre qui exprime le pourcentage de réduction initialement appliqué sur la pension de retraite, en raison de l'anticipation, est réduit de 5 par période de douze mois comprise d'une part entre la date de prise de cours de la renonciation et d'autre part, soit la date à laquelle la pension de retraite reprend cours soit le 1er du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé a atteint l'âge de soixante-cinq ou soixante ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, lorsque la pension de retraite reprend cours après cette date.

§ 3. Lorsque dans l'hypothèse visée par le présent article le mari décédé, les droits à la pension de survie de la veuve sont établis :

1° conformément aux règles générales lorsque le mari avait renoncé avec effet rétroactif complet à sa pension de retraite anticipée;

2° en considérant que le mari était pensionné depuis la première prise de cours de la pension anticipée, dans les autres cas.

Art. 30. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et sort ses effets le 1er juillet 1972.

Art. 26. De bepalingen van artikel 154 van hetzelfde besluit worden, vanaf 5°, vervangen door de volgende bepalingen :

« 5° de echtgenote van de gerechtigde een verklaring indient van stopzetting van activiteit of de verklaring bedoeld in artikel 107 § 2; de nieuwe beslissing gaat in de eerste van de maand die volgt op deze van de stopzetting van activiteit of op deze van de uitoefening van de activiteit aangegeven op de verklaring bedoeld in artikel 107 § 2;

6° tussen de indiening door de betrokkene van een verklaring van stopzetting van activiteit of van de verklaring voorzien in artikel 107 § 2 en de dag van de betekening van de laatste administratieve beslissing of van de uitspraak van de laatste gerechtelijke beslissing ten gronde, naargelang van het geval zich een der feiten of elementen heeft voorgedaan bedoeld in § 1, a en b van artikel 155, dat van aard is het toegekend pensioen te wijzigen; de ingangsdatum van de nieuwe beslissing wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 155, § 2 a en b;

7° het Rijksinstituut kennis heeft van een nieuw feit zoals bedoeld bij artikel 151, § 1, laatste lid ».

Algemene- en overgangsbepalingen

Art. 27. De herziening van ambtsweg op 1 juli 1972 zoals voorzien bij artikel 16 van de wet van 12 juli 1972, houdende wijziging van sommige bepalingen inzake het sociaal statuut der zelfstandigen wordt door het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen doorgevoerd en maakt het voorwerp uit van een beslissing die aan de gerechtigde bekend wordt.

De nieuwe beslissing houdt rekening met het geheel der elementen van het dossier.

Art. 28. Artikel 15 § 2 en § 3 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen is niet toepasselijk indien de verzekerde na 31 december 1972 overleden is.

Art. 29. § 1. Wanneer een persoon die, bij toepassing van het koninklijk besluit genomen in uitvoering van artikel 89 van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen met volledige terugwerkende kracht elk vervroegd pensioen in de pensioenregeling voor zelfstandigen heeft verzoekt, later het pensioen als zelfstandige aanvraagt, dan worden zijn rechten op pensioen vastgesteld alsof hij als zelfstandige nooit het rustpensioen had aangevraagd.

§ 2. Wanneer een persoon die, bij toepassing van het in § 1 bedoeld koninklijk besluit, het vervroegd pensioen in de pensioenregeling voor zelfstandigen met een beperkte terugwerkende kracht heeft verzoekt, later het pensioen aanvraagt, wordt het rustpensioen op grond van de volgende regels vastgesteld :

1° de breuk die het deel uitdrukt van het pensioen dat op grond van de loopbaan kan worden toegekend blijft deze die geldend heeft bij de berekening van het vervroegd pensioen;

2° indien het pensioen, omwille van de vervroeging, verminderd werd, dan wordt het getal dat het percentage uitdrukt van de vermindering, die oorspronkelijk omwille van de vervroeging werd toegepast, verminderd met 5 per periode van 12 maanden begrepen tussen enerzijds de datum waarop de verzekering inging en anderzijds hetzij de datum waarop het rustpensioen opnieuw ingaat of de eerste van de maand die volgt op deze tijdens welke de betrokkene de leeftijd van 65 of 60 jaar heeft bereikt, naargelang het een man of een vrouw betreft, wanneer het rustpensioen opnieuw ingaat na deze datum.

§ 3. Wanneer de man in het bij dit artikel bedoeld geval overlijdt, worden de rechten op overlevingspensioen van de weduwe vastgesteld :

1° overeenkomstig de algemene regels indien de man het vervroegd rustpensioen met volledige terugwerkende kracht had verzoekt;

2° uitgaande van het standpunt dat de man sedert de eerste ingangsdatum van het vervroegd pensioen gepensioneerd was, in de andere gevallen.

Art. 30. Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* en heeft uitwerking op 1 juli 1972.

Art. 31. Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes et Notre Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bonifacio (Corse), le 17 juillet 1972.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

L. TINDEMANS

Le Secrétaire d'Etat

adjoint au Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

A. STEVERLYNCK

Art. 31. Onze Minister van Landbouw en Middenstand en Onze Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Landbouw en Middenstand zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Bonifacio (Corsica), 17 juli 1972.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw en Middenstand,

De Staatssecretaris

toegevoegd aan de Minister van Landbouw en Middenstand,

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS
ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES

Arrêté royal du 20 octobre 1971 relatif au camping
Erratum

Moniteur belge, n° 213, du 4 novembre 1971, page 13147, texte néerlandais, Art. 6, 6e alinéa, lire : « schorst deze laatste de vergunning » et « binnen veertig dagen » au lieu de : « trekt deze laatste de vergunning in » et « binnen veertien dagen ».

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

Arrêté royal du 10 juillet 1972 modifiant la loi du 28 février 1882 sur la chasse, en exécution de l'article 2 de la loi du 29 juillet 1971, portant approbation de la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles, le 10 juin 1970. — Errata

Moniteur belge, n° 134, du 12 juillet 1972 :

Page 8045, texte français, article 2, b), 1ère ligne, lire : « europaeus », au lieu de : « europaeus »; 5e ligne, lire : « la grive litorne », au lieu de : « le grive litorne »; c), 3e ligne, lire : « Pluvialis », au lieu de : « Pluvialis »; d) 1ère ligne, lire : « Columba », au lieu de : « Columbia »; 5e ligne, lire : « (Pica pica) », au lieu de : « (Pica, pica) ».

Page 8045, texte néerlandais, article 2, b), 1ère ligne, lire : « europaeus », au lieu de : « europaeus »; b) 4e ligne, lire : « kramsvogels », au lieu de : « kramsvogels »; c) 7e ligne, lire : « chloropus », au lieu de : « chloropus ».

Page 8046, texte français, article 6, 7e ligne, lire : « les autres gibiers », au lieu de : « les gibiers ».

Page 8047, texte français et texte néerlandais, lire : « art. 10 » et « art. 11 », au lieu de : « art. 14 » et « art. 15 ».

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
ET DE LA CULTURE NÉERLANDAISE

1er JUIN 1972. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 août 1967, qui modifiait l'arrêté royal du 12 mars 1963, instituant une Commission consultative pour l'Encouragement de la Littérature néerlandaise en Belgique

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 12 mars 1963 instituant une Commission consultative pour l'Encouragement de la Littérature néerlandaise en Belgique, modifié par les arrêtés royaux du 9 août 1967 et du 6 mars 1970;

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN
EN VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE

Koninklijk besluit van 29 oktober 1971 betreffende het kamperen
Erratum

Belgisch Staatsblad, nr. 213, van 4 november 1971, Nederlandse tekst, bladzijde 13147, Art. 6, 6e lid, te lezen : « schorst deze laatste de vergunning » en « binnen veertig dagen » in plaats van : « trekt deze laatste de vergunning in » en « binnen veertien dagen ».

MINISTERIE VAN LANDBOUW

Koninklijk besluit van 10 juli 1972 tot wijziging van de jachtwet van 28 februari 1882, in uitvoering van artikel 2 van de wet van 29 juli 1971, houdende goedkeuring van de Beneluxovereenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming, ondertekend te Brussel op 10 juni 1970. — Errata

Belgisch Staatsblad nr. 134, van 12 juli 1972 :

Bladzijde 8045, Franse tekst, artikel 2, b), 1e lijn, lezen : « europaeus », in plaats van : « europaeus »; 5e lijn, lezen : « la grive litorne », in plaats van : « le grive litorne »; c), 3e lijn, lezen : « Pluvialis », in plaats van : « Pluvialis »; d) 1e lijn, lezen : « Columba », in plaats van : « Columbia »; 5e lijn, lezen : « (Pica pica) », in plaats van : « (Pica, pica) ».

Bladzijde 8045, Nederlandse tekst, artikel 2, b), 1e lijn, lezen : « europaeus », in plaats van : « europaeus »; b), 4e lijn, lezen : « kramsvogels », in plaats van : « kramsvogels »; c), 7e lijn, lezen : « chloropus », in plaats van : « chloropus ».

Bladzijde 8046, Franse tekst, artikel 6, 7e lijn, lezen : « les autres gibiers », in plaats van : « les gibiers ».

Bladzijde 8047, Franse tekst en Nederlandse tekst, lezen : « art. 10 » en « art. 11 », in plaats van : « art. 14 » en « art. 15 ».

MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING
EN NEDERLANDSE CULTUUR

1 JUNI 1972. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 augustus 1967, waarbij het koninklijk besluit van 12 maart 1963, tot oprichting van een Commissie van Advies tot Bevordering van de Nederlandse Letterkunde in België, werd gewijzigd

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het koninklijk besluit van 12 maart 1963 tot oprichting van een Commissie van Advies tot Bevordering van de Nederlandse Letterkunde in België, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 augustus 1967 en van 6 maart 1970;